

# VIVERE E LAVORARE IN **INDIA**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	4
4. Vaccinazioni e sanità .....	6
5. Notifica e soggiorno.....	8
6. Lavorare.....	9
7. Previdenza e assicurazioni.....	11
8. Imposte .....	15
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	19
10. Scuola e formazione .....	20
11. Salari e costo della vita .....	21
12. Abitazioni e trasporti.....	22
13. Cultura e comunicazione .....	23
14. Sicurezza .....	24
15. Svizzeri e Svizzere.....	25
Link e pubblicazioni utili .....	27
Contatto.....	28

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte,

non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 31.01.2020

### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

## Bandiera



**Denominazione ufficiale**  
Repubblica dell'India

**Lingua ufficiale**  
Hindi, inglese (lingue ufficiali)

**Capitale**  
Nuova Delhi

**Superficie**  
Repubblica

**Forma di governo**  
Ram Nath Kovind (presidente)

**Capo di Stato**  
Narendra Modi

**Numero di abitanti**  
1,35 miliardi (stima 2018)

**Superficie**  
3 287 263 km<sup>2</sup>

**Moneta**  
INR (rupia indiana, suddivisa in 1000 paisa)

**PIL pro capite**  
USD 2117 (stima FMI 2018)

**Importazioni della Svizzera**  
CHF 17 446 milioni (2018)

**Esportazioni in Svizzera**  
CHF 1844 milioni (2018)

**Comunità di Svizzeri/e al**  
31.12.2017  
681

**Accordi bilaterali**  
✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

**Amministrazione e diritto**  
L'India è uno Stato federale formato da 29 stati e 7 territori. Il Paese è membro del Commonwealth.

## Geografia

L'India, situata nell'Asia meridionale, è il secondo Paese più popolato e il settimo Paese più grande del mondo.

## Clima e tempo

Il clima varia notevolmente da una regione all'altra e si caratterizza più per l'alternanza tra la stagione secca e la stagione umida che per le escursioni termiche.

## Meteo

✓ [Tempo in India \(OMM\)](#)



## 2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

### WWW

- ✓ [Ambasciata dell'India in Svizzera](#)

### India Visa Application Centre

Le cittadine e i cittadini svizzeri che si recano in India devono essere in possesso di un visto, a prescindere dal motivo del loro soggiorno. I visti sono rilasciati in Svizzera dagli *India Visa Application Centres* (IVAC) di Berna e Ginevra.

Informazioni sui vari tipi di visto e i moduli di domanda sono disponibili sul sito degli IVAC («Visa Types», «Downloads - Visa Forms»), mentre i documenti da allegare alla domanda sono elencati alla rubrica «How To Apply».

Dopo l'arrivo in India il tipo di visto non può più essere modificato. Per tutte le pratiche relative al prolungamento del visto occorre rivolgersi agli uffici regionali di registrazione per gli stranieri (*Foreigners Regional Registration Officer, FRRO*).

### DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

### WWW

- ✓ [DFAE Consigli di viaggio e rappresentanze](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)
- ✓ [India Visa Application Centres \(IVAC\) in Switzerland](#)
- ✓ [Bureau of Immigration, Ministry of Home Affairs](#)
- ✓ [FRRO Contact List](#)

### Ingresso e soggiorno

#### Visto turistico elettronico

In linea di principio, il visto turistico elettronico (E-Tourist Visa) è valido per un singolo ingresso (Single Entry). La durata massima del soggiorno in India è di 60 giorni (non prolungabile).

#### Visto di lunga durata

Le persone con un visto di lunga durata (Long Term Visa, per un periodo di oltre 180 giorni) devono registrarsi, entro 14 giorni dall'arrivo, presso il FRRO competente per la regione in cui intendono stabilirsi.

I minori (< 18 anni) non accompagnati o che viaggiano in compagnia di adulti non legalmente responsabili della loro custodia devono esibire una lettera di autorizzazione firmata da entrambi i genitori e una fotocopia del loro passaporto.

### 2.1. Attività lavorativa

#### Visione d'insieme

Le persone straniere assunte da aziende indiane ottengono un visto per motivi di lavoro (*Employment Visa*). I documenti da presentare (tra cui il contratto di lavoro e la lettera di assunzione da parte del datore di lavoro) sono indicati sul sito Internet degli *India Visa Application Centres*. Il prolungamento o il rinnovo di un *Employment Visa* deve essere richiesto al FRRO e, in linea di principio, viene concesso finché la persona in questione dispone di un contratto di lavoro in

corso di validità. La durata massima è di cinque anni.

**WWW**

✓ [Employment Visa](#)

### Distacco e servizio

Le lavoratrici e i lavoratori svizzeri distaccati temporaneamente in India da aziende svizzere devono richiedere un *Employment Visa*. I requisiti sono i seguenti:

- possedere la qualifica necessaria per il lavoro in questione;
- percepire uno stipendio annuo superiore a 25 000 dollari statunitensi.

### Lavoro indipendente

In India non esiste uno statuto speciale per le lavoratrici e i lavoratori indipendenti. Si prega di informarsi al riguardo presso l'*India Visa Application Centre*.

**WWW**

✓ [India Visa Application Centres](#)

## 2.2 Persone senza attività lavorativa

### Visione d'insieme

I familiari di una persona che soggiorna in India con un *Employment Visa* devono richiedere un visto d'ingresso (*Entry Visa*). Per il ricongiungimento familiare cfr. il capitolo 9.1.

**WWW**

✓ [Entry Visa](#)

### Soggiorno linguistico e studio

Alle persone straniere che studiano presso istituti indiani riconosciuti viene rilasciato un visto per motivi di studio (*Study Visa*), che è valido per tutta la durata degli studi, ma non oltre cinque anni. L'elenco dei documenti da presentare può essere consultato sul sito dell'Ambasciata dell'India a Berna.

**WWW**

- ✓ [Study Visa](#)
- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Guida «Soggiorno linguistico, studiare all'estero»](#)
- ✓ [Ambasciata dell'India in Svizzera](#)

### Pensione

In India non esiste uno statuto speciale per le persone in pensione. Chi intende soggiornare nel Paese per un lungo periodo deve necessariamente richiedere un *Entry Visa*.

**WWW**

- ✓ [India Visa Application Centres](#)
- ✓ [Guida « Pensionamento all'estero »](#)

## 3. Importazioni e dogana

### 3.1 Importazioni

In India le prescrizioni doganali vengono applicate in modo estremamente rigoroso e sono soggette a frequenti cambiamenti. Si raccomanda di informarsi tempestivamente presso l'Ambasciata dell'India a Berna sulle prescrizioni in vigore. Nel riquadro qui sotto è indicato il sito Internet dell'autorità doganale del Territorio Nazionale della Capitale di Delhi (*National Capital Territory Delhi / Haryana*).

#### WWW

- ✓ [Ambasciata dell'India in Svizzera](#)
- ✓ [Central Board of Indirect Taxes & Customs CBIC](#)
- ✓ [Masserizie di trasloco, studio, domicilio di vacanza, matrimonio ed eredità \(Amministrazione federale delle dogane\)](#)

### 3.2 Masserizie di trasloco

Le persone titolari di un visto della durata di un anno possono importare le proprie masserizie di trasloco in franchigia di dazio entro un periodo massimo di sei mesi dall'arrivo in India. Vista la complessità delle formalità doganali e per motivi linguistici, si raccomanda di affidare l'incarico a una ditta specializzata. La franchigia doganale non è applicabile alle apparecchiature informatiche ed elettroniche, sulle quali viene riscossa una tassa compresa tra il 15 e il 35 per cento.

#### WWW

- ✓ [Customs Baggage Declaration Regulation \(Central Board of Indirect Taxes & Customs\)](#)
- ✓ [Guide to Travellers \(Central Board of Indirect Taxes & Customs\)](#)

### 3.3 Veicoli a motore

In linea di principio, le persone straniere possono importare in franchigia di dazio un veicolo personale usato. Di norma, l'importazione deve avvenire entro sei mesi dall'arrivo in India. Si raccomanda tuttavia di verificare prima le condizioni vigenti rivolgendosi all'Ambasciata dell'India a Berna o a una ditta di traslochi internazionale. In India l'autorità competente per l'immatricolazione dei veicoli è il *Central Board of Indirect Taxes & Customs* (autorità doganale).

#### WWW

- ✓ [Central Board of Indirect Taxes & Customs](#)

### Immatricolazione di veicoli

I documenti di immatricolazione dei veicoli sono rilasciati dall'Ufficio regionale dei trasporti (Regional Transport Office) del rispettivo Stato federato.

#### WWW

- ✓ [Regional Transport Offices in India](#)
- ✓ [Transport, Vehicle Registration \(Gov. NCT of Delhi\)](#)

### Riconoscimento della licenza di condurre

Le licenze di condurre straniere sono valide in India soltanto per un periodo di sei mesi. La licenza di condurre indiana è obbligatoria e viene rilasciata dietro consegna della licenza di condurre straniera, in linea di principio senza dover sostenere alcun esame.

#### WWW

- ✓ [Transport, Driving License \(Gov. NCT of Delhi\)](#)
- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera](#)

### Assicurazione

È obbligatoria un'assicurazione di responsabilità civile indiana. Dato che spesso la copertura garantita dalle compagnie di assicurazione indiane è insufficiente, si raccomanda di informarsi in merito a un'eventuale assicurazione complementare. Il certificato della compagnia di assicurazione precedente deve essere tradotto in inglese.

### 3.4 Animali da compagnia

Occorre sempre informarsi per tempo sulle disposizioni vigenti nel Paese di destinazione. Va inoltre considerato che le normative possono cambiare in qualsiasi momento, pertanto si consiglia di chiedere conferma alle autorità indiane competenti.

In India è possibile importare cani, gatti e uccelli, ma le norme sanitarie da rispettare sono rigorose. Per questo si raccomanda di affidare l'incarico a una ditta specializzata.

In linea di principio, per importare animali domestici in India occorre presentare la seguente documentazione:

- documento in cui si attesti che la proprietaria o il proprietario intende rimanere in India per almeno due anni;
- certificato di vaccinazione antirabbica in corso di validità per cani e gatti: la forma del documento e il periodo di validità della vaccinazione sono disciplinati dalla legislazione indiana;
- un certificato veterinario di buona salute (*Veterinary Health Certificate*): i relativi dettagli, come il riconoscimento ufficiale e/o l'autenticazione, l'eventuale necessità di una traduzione, la data ecc., sono disciplinati dalla legislazione indiana.

#### WWW

- ✓ [Import of Domestic Pets in India \(Ambasciata dell'India in Svizzera\)](#)
- ✓ [Animal Quarantine & Certification Services, Ministry of Agriculture](#)
- ✓ [Viaggiare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)

### 3.5 Valute

L'importazione di valuta non è soggetta a restrizioni, ma gli importi in valuta estera devono essere dichiarati se superiori a 10 000 dollari statunitensi o, nel caso di valute diverse dal dollaro statunitense, se equivalenti a una somma di 5000 dollari statunitensi. La dichiarazione deve essere effettuata tramite il modulo *Currency Declaration Form* (CDF). Gli importi inferiori alle cifre summenzionate non devono essere dichiarati. L'esportazione di valuta è autorizzata fino a concorrenza della somma importata e dichiarata.

Le persone straniere domiciliate in India devono farsi rilasciare un *Foreign Inward Remittance Certificate* dalla loro banca per poter effettuare trasferimenti di denaro dall'estero all'India.

#### WWW

- ✓ [Foreign Exchange Management Regulations, Reserve Bank of India](#)

## 4. Vaccinazioni e sistema sanitario

### 4.1. Vaccinazioni

Informazioni sulle vaccinazioni raccomandate contro le malattie trasmissibili e su altri rischi per la salute possono essere consultate sul sito web *Safetravel* e vengono inoltre fornite da medici e centri di vaccinazione. Prima del viaggio controllare sempre le vaccinazioni standard di adulti e bambini.

Per entrare in India non sono obbligatorie vaccinazioni (ad eccezione di quella contro la febbre gialla se si proviene da una zona endemica). Secondo il sito *Safetravel*, tuttavia, alcuni vaccini sono assolutamente necessari oppure raccomandati in determinati casi. Oltre ai vaccini indicati su *Safetravel* e nel *calendario vaccinale svizzero* pubblicato dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), si raccomanda di effettuare quelli contro la tubercolosi e il tifo. *Safetravel* mette in guardia sul rischio di malaria, presente anche a Delhi e Mumbai, e fornisce informazioni sulla profilassi (protezione dalle punture di zanzare) e sul comportamento da tenere in situazioni di emergenza (farmaci in caso di febbre). Al momento non esiste un vaccino contro la dengue.

#### WWW

- ✓ [Consigli medici per i viaggiatori, India \(Safetravel\)](#)
- ✓ [Vaccinazioni e protezione contro la malaria nei viaggi all'estero \(UFSP\)](#)

### 4.2. Sistema sanitario

Il sistema sanitario indiano è caratterizzato da forti disparità. Mentre in determinati ospedali privati di Nuova Delhi l'assistenza sanitaria raggiunge livelli simili a quelli delle cliniche europee, nelle zone rurali risulta insufficiente.

In genere nelle maggiori città le farmacie sono ben fornite. Alle persone che seguono una cura farmacologica si raccomanda di far controllare le ricette al proprio medico di famiglia prima del viaggio e di portare con sé una scorta di farmaci.

Prima di recarsi in India è opportuno leggere i relativi consigli di viaggio del DFAE e parlare con il proprio medico. Occorre inoltre sempre verificare la propria copertura assicurativa.

In caso di domande è meglio rivolgersi a un ospedale privato locale. È inoltre possibile chiedere all'Ambasciata svizzera i dati di contatto del medico di fiducia, che può fornire informazioni in tedesco o in inglese su questioni mediche e sulle strutture ospedaliere in India (per i dati di contatto cfr. il cap. 13.2).

#### WWW

- ✓ [National Hospital Directory \(OGD Platform India\)](#)
- ✓ [Association of Healthcare Providers \(India\)](#)
- ✓ [MAX Healthcare](#)
- ✓ [Consigli di viaggio – India \(DFAE\)](#)

### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

L'India ha una legislazione estremamente restrittiva per quanto riguarda il consumo di sostanze stupefacenti. La pena per il consumo, il contrabbando, l'acquisto, la vendita e la somministrazione di droga può arrivare fino a 20 anni di carcere, indipendentemente dal tipo di sostanza e dalla quantità.

### 4.3. Particolari rischi per la salute

**Alimentazione:** è essenziale prendere alcune precauzioni quando si mangia e si beve.

Bere solo acqua filtrata e bollita. Lavare e disinfettare accuratamente frutta e verdura. Occorre inoltre fare attenzione al ghiaccio nelle bevande fredde.

**Aria:** Delhi, Mumbai, Calcutta ecc. sono tra le città più inquinate del mondo. L'inquinamento atmosferico può causare disturbi alle vie respiratorie e altre patologie in tutte le fasce d'età, ma in particolare nei bambini e negli anziani.

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

Le cittadine e i cittadini stranieri che si recano in India per un soggiorno di lunga durata (oltre 180 giorni) al fine di svolgere un'attività lavorativa nel Paese devono registrarsi presso l'autorità locale competente in materia di migrazione (FRRO) entro 14 giorni dall'arrivo.

#### Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

#### WWW

- ✓ [General Instructions for Registration \(Bureau of Immigration\)](#)
- ✓ [FRRO Contact List](#)

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

#### I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità) valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

#### I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)

#### Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

#### WWW

- ✓ [Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione»](#)
- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Servizio militare \(DDPS\)](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Visto l'elevato tasso di disoccupazione, per una persona straniera è difficile trovare lavoro in India. I datori di lavoro sono obbligati a prendere in considerazione innanzitutto le candidature di persone del posto (preferenza nazionale).

Le cittadine e i cittadini stranieri in India:

- spesso lavorano per imprese internazionali;
- sono impiegati in determinati ambiti del settore dei servizi (energia, telecomunicazioni, ingegneria, settore alberghiero);
- in genere sono reclutate/i come quadri (p. es. CEO e CFO) o per funzioni che richiedono competenze specifiche difficili da reperire sul mercato del lavoro locale.

WWW

- ✓ [India - Informazioni sui singoli Paesi \(SECO\)](#)

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Il diritto del lavoro si fonda su numerosi testi di legge e regolamenti introdotti dagli Stati federati. La legge più importante a livello federale è l'*Industrial Disputes Act* (IDA) del 1947, che tuttavia si applica solo agli operai e agli impiegati e non ai quadri. Le disposizioni determinanti per i quadri sono contenute negli *Shops and Establishments Acts*, che variano da provincia a provincia.

WWW

- ✓ [Ministry of Labour & Employment](#)
- ✓ [Industrial Disputes Act, India Code \(raccolta degli atti normativi\)](#)
- ✓ [Delhi Shops and Establishments Act](#)
- ✓ [Labour Commissioner](#)

#### Permesso di lavoro

Prima di entrare in servizio occorre assicurarsi che l'*Employment Visa*, sempre necessario, sia stato

rilasciato. Le autorità competenti per il prolungamento del visto per motivi di lavoro sono i FRRO (cfr. il cap. 2 «Formalità di ingresso e visti»).

#### Camere di commercio

La Camera di commercio svizzero-indiana (*Swiss-Indian Chamber of Commerce*) ha uffici a Zurigo e Mumbai ed è rappresentata da presidenti regionali a Bangalore, Delhi, Mumbai e Pune.

L'organizzazione *Switzerland Global Enterprise* è rappresentata in India dallo *Swiss Business Hub* di Mumbai.

#### Elenco delle imprese

Le imprese svizzere attive in India sono indicate nel rapporto «*Swiss-Indian Trade and Investment Relations*».

WWW

- ✓ [Swiss-Indian Trade and Investment Relations](#)

#### Lavoro indipendente

Si prega di informarsi presso l'India Visa Application Centre competente in Svizzera.

WWW

- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)
- ✓ [Swiss-Indian Chamber of Commerce \(SICC\)](#)
- ✓ [India Visa Application Centres](#)

### 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

Per candidarsi a un posto di lavoro in India è indispensabile un'ottima padronanza dell'inglese o della lingua hindi.

#### Collocamento pubblico

Le persone alla ricerca di un impiego possono consultare il portale della Direzione generale dell'impiego (*Directorate General of Training, DGT*).

### WWW

- ✓ [Directorate General of Training, Ministry of Skills Development & Entrepreneurship](#)

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

### Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

### SEFRI

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI.

### WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Riconoscimento dei diplomi esteri \(SEFRI\)](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Diplomi, titoli di studio e certificati \(DFAE\)](#)

## 7 Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

La Convenzione di sicurezza sociale fra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Indiana, entrata in vigore nel 2011, disciplina l'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione contro gli infortuni e l'assicurazione malattie.

Questa convenzione disciplina esclusivamente l'assoggettamento assicurativo del personale distaccato e il rimborso dei contributi pagati presso la rispettiva assicurazione per la vecchiaia. Le persone distaccate in India da un datore di lavoro svizzero per un periodo massimo di 72 mesi sono esentate (dietro presentazione dell'attestazione di distacco) dall'obbligo di versare i contributi all'assicurazione sociale indiana finché sono affiliate al sistema di assicurazione sociale svizzero.

Alle persone distaccate che lasciano definitivamente l'India sono rimborsati i contributi versati.

#### WWW

- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale fra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Indiana](#)
- ✓ [Ufficio federale delle assicurazioni sociali \(UFAS\)](#)
- ✓ [Arbeitnehmende im Ausland \(SVA Zürich\)](#)

#### Sistema di assicurazione sociale nazionale

##### Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Le prestazioni del sistema di assicurazione sociale indiano non raggiungono il livello di quelle svizzere.

L'affiliazione al fondo pensioni indiano (*Employees' Provident Fund Organisation*, EPF) è obbligatoria per tutti i dipendenti. L'assicurazione in caso di morte ammonta a circa 9000 franchi svizzeri e la rendita per vedovi e orfani è di circa 30 franchi svizzeri al mese. Non esiste un'assicurazione per il rischio di invalidità. Alle persone che si licenziano viene versato il relativo fondo di risparmio. Le pensioni di vecchiaia sono molto modeste in confronto alla rendita AVS svizzera.

Le lavoratrici e i lavoratori indipendenti e le persone senza attività lavorativa non possono essere affiliati all'EPF.

Per ulteriori informazioni su questo tema si rimanda al sito dell'EPF (cfr. riquadro in basso). In caso di domande specifiche si consiglia di rivolgersi al proprio datore di lavoro.

#### WWW

- ✓ [Employees' Provident Fund Organisation \(EPF\)](#)
- ✓ [Ministry of Labour & Employment](#)
- ✓ [Social Security \(documenti ufficiali sull'assicurazione sociale\)](#)

### 7.2 Previdenza per la vecchiaia

Cfr. il capitolo 7.1 «Sistema di assicurazione sociale» e «Convenzione di sicurezza sociale».

#### WWW

- ✓ [Arbeitnehmende im Ausland \(SVA Zürich\)](#)

### 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

**Assicurazione nazionale malattie e infortuni**  
In India non è obbligatorio stipulare un'assicurazione malattie.

#### Assicurazione privata malattie e infortuni

Esistono numerose casse malati semiprivati e private che offrono diverse soluzioni assicurative. La maggior parte delle grandi aziende propone un'assicurazione malattie al proprio personale. Il datore di lavoro fornirà tutte le informazioni in merito, specificherà eventualmente con quale cassa malati collabora e spiegherà come stipulare l'assicurazione.

Anche le lavoratrici e i lavoratori indipendenti e le persone senza attività lavorativa possono affidarsi a una cassa malati indiana.

Un elenco delle casse malati ufficialmente accreditate è disponibile sul sito *dell'Insurance Regulatory and Development Authority of India*.

Si consiglia di chiarire con precisione la copertura assicurativa e le prestazioni. Poiché il livello delle prestazioni delle casse malati indiane non è paragonabile a quello dei servizi offerti dalle assicurazioni malattie svizzere, si consiglia di informarsi sulle soluzioni assicurative proposte da casse malati internazionali.

Si raccomanda inoltre di diventare membri di un'organizzazione di salvataggio (p. es. la Rega) durante il soggiorno in India.

Alle persone che non rientrano nel campo d'applicazione della convenzione di sicurezza sociale (tutte tranne il personale distaccato) si raccomanda di stipulare, prima della partenza per l'India, un contratto di assicurazione che garantisca l'assistenza sanitaria e la copertura di eventuali spese ospedaliere.

Si consiglia inoltre vivamente di non disdire la propria assicurazione complementare in Svizzera finché non si è affiliati senza restrizioni a una compagnia assicurativa (p. es. a un'assicurazione internazionale).

#### WWW

- ✓ [Assicurazione malattie: obbligo d'assicurazione per assicurati domiciliati all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Insurance Regulatory and Development Authority of India](#)

#### Assicurazione professionale e invalidità

Per informazioni consultare *The Employee Compensation Act, 1923*.

#### WWW

- ✓ [The Employee Compensation Act, 1923 \(stato 2017\)](#)
- ✓ [Labour Welfare Indian Ministry of Labour](#)

### 7.4 Assicurazione contro la disoccupazione

In India non esiste un'assicurazione contro la disoccupazione.

#### WWW

- ✓ [Employees' Provident Fund Organisation \(EPF\)](#)
- ✓ [Social Security Indian Ministry of Labour & Employment](#)

### 7.5 AVS/AI svizzera

#### Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

## AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

### Disposizioni particolari

#### Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

#### Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

### WWW

- ✓ [Studenti \(UCC\)](#)

### Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

### WWW

- ✓ [Cassa svizzera di compensazione \(CSC\)](#)
- ✓ [Ufficio centrale di compensazione \(UCC\)](#)
- ✓ [AVS/AI facoltativa \(UCC\)](#)
- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)

### Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

### WWW

- ✓ [Richiedere una rendita di vecchiaia svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Richiedere una rendita per superstiti svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Richiedere una rendita d'invalidità svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Lasciare la Svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Ricevere la propria prestazione \(UCC\)](#)
- ✓ [Diritti e obblighi dei beneficiari di rendita \(UCC\)](#)

### Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

## WWW

- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)
- ✓ [Casse cantonali di compensazione](#)

## 7.6 Assistenza e previdenza sociale

### Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

### Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

### Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di

domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

### Procedura

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantonali, il sostegno iniziale in Svizzera.

### Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

### Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

## WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Modulo «Diritti e doveri»](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

## 8 Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

In India le imposte sono riscosse dal Governo centrale e dagli Stati federati. In tutte le grandi città sono presenti uffici dell'amministrazione fiscale indiana.

Imposte dirette: le persone fisiche domiciliate in India pagano un'imposta sul reddito con aliquote progressive comprese tra il 10 e il 30 per cento (cfr. tabella in basso; stato 2019):

Income Range (INR)	Rate (%)
Up to 250'000*	Nil
250'001 – 500'000	10
500'001 – 1'000'000	20
1'000'001 and above	30

Prima di stipulare un contratto di lavoro è opportuno informarsi presso il datore di lavoro in merito al probabile carico fiscale.

In alcuni casi le persone in pensione o che hanno superato gli 80 anni sono tenute a pagare le imposte a partire da un reddito compreso tra 300 000 e 500 000 rupie indiane. Prima di partire per l'India occorre assolutamente verificare il proprio livello di tassazione.

In India non esiste un'imposta sul patrimonio.

Le imposte sulla proprietà immobiliare variano a seconda dello Stato federato in cui si è domiciliati.

Imposte indirette: nel luglio del 2017 l'India ha introdotto la Goods and Services Tax (GST), che è valida per tutto il territorio nazionale e prevede cinque aliquote comprese tra lo 0 e il 28 per cento.

#### WWW

- ✓ [Verbrauchssteuern Indien \(Deutsche Bank\)](#)
- ✓ [Ministry of Finance, Department of Revenue, Taxes](#)

### 8.2 Doppia imposizione

Nel 1994 la Svizzera e l'India hanno stipulato una convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito (riveduta nel 2011). Questa convenzione si applica alle cittadine e ai cittadini svizzeri che risiedono in India e riguarda in particolare gli eventuali redditi che queste persone percepiscono in Svizzera (p. es. da beni immobili, attività lavorativa, pensioni, dividendi e interessi). La convenzione limita l'imposizione da parte della Svizzera in quanto Stato fonte di tali redditi e/o obbliga l'India a computare le imposte svizzere sulle imposte indiane sul reddito.

L'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) pubblica sul proprio sito un elenco delle aliquote dell'imposta alla fonte sui dividendi e sugli interessi ammesse dalla Svizzera conformemente alle relative convenzioni per evitare le doppie imposizioni (cfr. il documento *Dégrévement des impôts suisses sur les dividendes et intérêts (impôt anticipé suisse)* al link riportato nel riquadro in basso). Nell'elenco viene anche indicato il modulo da utilizzare per chiedere il rimborso dell'imposta preventiva. Il gruppo 2 della Divisione Rimborso dell'Amministrazione federale delle contribuzioni è competente per tutte le questioni riguardanti il rimborso dell'imposta preventiva sui dividendi e sugli interessi delle persone residenti in India.

Le amministrazioni fiscali cantonali sono competenti per la riscossione e l'eventuale rimborso delle imposte svizzere sugli altri redditi. Le persone interessate possono trovare informazioni al riguardo nella circolare dell'AFC dal titolo *Impôt à la source – Circulaires et aperçus des CDI concernant l'impôt à la source*, indirizzata alle amministrazioni fiscali cantonali (e disponibile solo in francese e in tedesco).

Per maggiori informazioni rivolgersi alla [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali \(SFI\)](#).

## WWW

- ✓ [Convenzione tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica dell'India per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito](#)
- ✓ [Steuerentlastungen für schweiz. Dividenden & Zinsen, ESTV \(DFF\)](#)
- ✓ [Imposta alla fonte, lettere circolari AFC \(DFF\)](#)
- ✓ [Ministry of Finance, Income Tax Department](#)

### Pensioni e prestazioni in capitale

In Svizzera, sulle rendite AVS/AI non viene prelevata un'imposta alla fonte. Le prestazioni in capitale delle casse pensioni svizzere e degli istituti della previdenza vincolata (2° pilastro, pilastro 3a) sono invece sempre soggette all'imposizione alla fonte. Se in base a una convenzione per evitare la doppia imposizione stipulata tra la Svizzera e lo Stato di domicilio, il diritto d'imposizione è attribuito allo Stato di domicilio, su richiesta l'imposta alla fonte viene restituita. La persona tassata deve far autenticare la domanda di restituzione dell'imposta alla fonte presso la competente autorità fiscale del luogo di domicilio e inoltrarla alla competente autorità fiscale cantonale. Il modulo di richiesta è disponibile presso l'istituto di previdenza.

Per le pensioni (rendite) e gli onorari dei consigli di amministrazione, l'imposta alla fonte viene prelevata solo se il diritto di tassazione spetta alla Svizzera.

### Dividendi e interessi

Sui dividendi di società svizzere, interessi obbligazionari di debitori svizzeri e interessi di depositi bancari svizzeri viene detratta l'imposta preventiva (35 %). Anche questa imposta può, in applicazione di una convenzione per evitare la doppia imposizione stipulata con lo Stato di domicilio, essere in parte (in casi eccezionali per intero) restituita, su richiesta.

Nel promemoria «Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri» dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) figura un elenco delle

aliquote dell'imposta alla fonte su dividendi e interessi secondo la pertinente convenzione per evitare la doppia imposizione. Vi sono inoltre specificati i moduli da utilizzare per richiedere la restituzione dell'imposta preventiva. I moduli, scaricabili al link «Moduli Domicilio all'estero», vanno inoltrati all'AFC. Per domande sulla restituzione dell'imposta rivolgersi alla competente [Divisione Rimborso dell'AFC](#).

## WWW

- ✓ [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri \(AFC\) \(fr, de\)](#)
- ✓ [Moduli Domicilio all'estero \(AFC\)](#)

### Altri redditi

Le [amministrazioni cantonali delle contribuzioni](#) sono responsabili della riscossione (ed eventualmente del rimborso) delle imposte svizzere sugli altri redditi.

### Ulteriori informazioni

Informazioni preziose per le persone residenti all'estero che percepiscono redditi in Svizzera sono contenute nella circolare dell'AFC dal titolo «Quellensteuern - Merkblätter und DBA-Übersichten für die Quellensteuer» (in tedesco e francese).

## WWW

- ✓ [Circolare imposta alla fonte – Promemoria e panoramica delle CDI per l'imposta alla fonte \(AFC\) \(fr, de\)](#)

### 8.3 Scambio di informazioni

Dal 1° gennaio 2018 la Svizzera applica con 76 Stati partner lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (SAI); ciò avviene anche con l'India. Questo significa che gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di notifica nello Stato in questione e in Svizzera raccolgono informazioni sui conti finanziari di persone giuridiche e fisiche residenti a fini fiscali nel Paese partner. Per la Svizzera è l'Amministrazione federale delle contribuzioni a trasmettere automaticamente, ogni anno, queste informazioni all'India. Un'autorità omologa svolge lo stesso compito nello Stato partner.

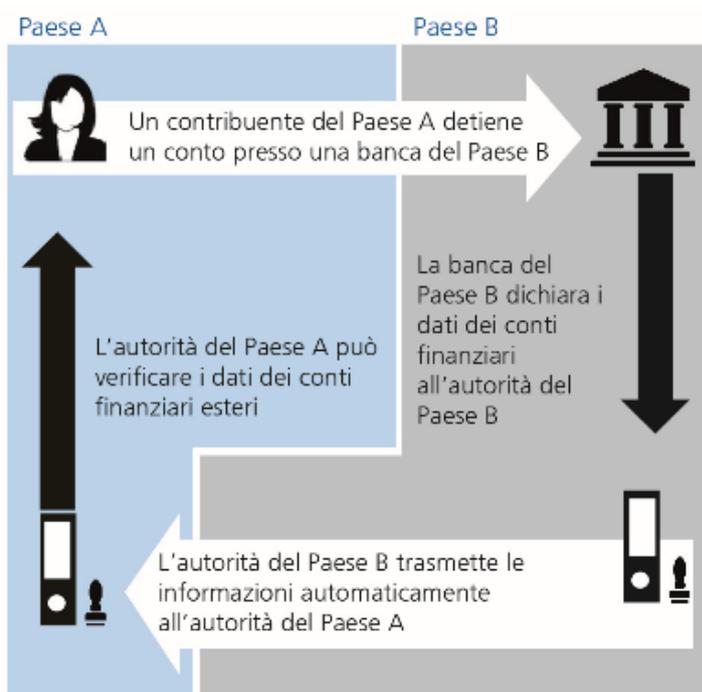
Anche le cittadine e i cittadini svizzeri con domicilio fiscale in India e un conto corrente o un de-

Voluntary Disclosure Program). Per verificare se in India sussiste questa possibilità, si prega di rivolgersi alle autorità nazionali competenti.

Altre informazioni sul SAI, in particolare sul tipo di dati che possono essere scambiati, si trovano sul sito della Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI):

#### WWW

- ✓ [Scambio automatico di informazioni \(DFF\)](#)
- ✓ [Introduzione dello scambio automatico di informazioni tra Svizzera e India, SFI \(DFF\)](#)



Le informazioni scambiate sono le seguenti:

- Numero di conto
- Nome, indirizzo, data di nascita
- Numero di identificazione fiscale (NIF)
- Interessi, dividendi
- Proventi da determinati contratti di assicurazione
- Averi su conti
- Proventi dalla vendita di patrimoni finanziari

Come funziona lo scambio automatico di informazioni © EFD

posito presso un istituto finanziario con sede in Svizzera sono interessati dal SAI. Ciò significa che, nel quadro del SAI, sono scambiate anche informazioni su conti finanziari aperti, ad esempio, per il versamento di una rendita pensionistica.

Data la situazione, in vista dell'introduzione del SAI alcuni Stati hanno dato la possibilità ai propri contribuenti, per un periodo di tempo limitato e nell'ambito di una procedura di regolarizzazione che (almeno in parte) non prevede sanzioni, di dichiarare volontariamente valori patrimoniali in precedenza non dichiarati (ad es. attraverso un

### 8.4 Le banche svizzere e le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero

#### Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi

finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

#### **Informatevi sulla vostra situazione!**

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

#### **Soluzioni**

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e

i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere.

#### **WWW**

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

## 9 Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Il/la coniuge svizzero/a di un/a cittadino/a indiano/a e i loro figli possono richiedere il documento *Overseas Citizen of India* (OCI), che dà diritto a soggiornare in India e ad acquistare terreni e immobili. Le persone titolari di un documento OCI hanno gli stessi diritti (tranne quelli politici) delle cittadine e dei cittadini indiani.

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

#### Procedura

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

#### WWW

- ✓ [Marriage and registered partnership \(Ambasciata di Svizzera a Nuova Delhi\)](#)
- ✓ [Promemoria per la celebrazione del matrimonio all'estero \(UFG\)](#)

### 9.3 Unione (partner)

Secondo il Codice penale indiano (sentenza della Corte suprema del 6 settembre 2018) gli atti omosessuali non sono più punibili.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Unione domestica registrata» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

#### WWW

- ✓ [Marriage and registered partnership \(Ambasciata di Svizzera a Nuova Delhi\)](#)
- ✓ [Promemoria sulla costituzione dell'unione domestica registrata \(UFG\)](#)

## 10 Scuola e formazione

### 10.1 Sistema scolastico

La scuola è gratuita e obbligatoria dai 6 ai 18 anni. Per motivi linguistici e per fare in modo che il periodo di studio in India sia riconosciuto anche in altri sistemi scolastici, di solito le persone straniere residenti in India iscrivono i propri figli a scuole private.

#### WWW

- ✓ [Department of School Education and Literacy](#)

### 10.2 Scuole internazionali

Sono presenti scuole internazionali a Delhi e a Mumbai. I piani di studio dettagliati possono essere consultati sui siti riportati qui di seguito.

#### WWW

- ✓ [Scuole tedesche](#)
- ✓ [Scuole francesi](#)
- ✓ [Council of International Schools](#)

### 10.3 Università

Per quanto riguarda l'istruzione superiore, nel Paese esistono diversi tipi di università, licei e istituti tecnologici (che prevedono una selezione). L'anno accademico inizia in estate (luglio/agosto).

#### WWW

- ✓ [Top Universities in India \(UniRank\)](#)
- ✓ [Soggiorno linguistico e studio](#)

# 11 Salari e costo della vita

## 11.1 Salari e stipendi

Nonostante le retribuzioni siano state adeguate ai livelli internazionali, spesso lo stipendio a cui possono aspirare le cittadine e i cittadini stranieri che si stabiliscono in India corrisponde solo a un terzo o a un quarto di uno stipendio medio svizzero.

## 11.2 Costo della vita

Nel preparare un soggiorno prolungato in India si dovrebbe calcolare con particolare attenzione il budget personale.

Prima di trasferirsi in India si consiglia di visitare il Paese e di raccogliere in loco quante più informazioni possibili sui prezzi e su altre probabili spese.

WWW

- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(EDA\)](#)

### Raccomandazione

Redigete il vostro budget personale. Ulteriori informazioni si possono trovare anche sul sito Internet del DFAE.

# 12 Abitazioni e trasporti

## 12.1 Abitare

### Affitto

Trovare un appartamento adeguato in città non è semplice e risulta difficile negoziare con gli agenti immobiliari. Si raccomanda di cercare l'alloggio sul posto e non dall'estero e anche di prestare particolare attenzione all'impianto elettrico e alle tubature. Nella casa dovrebbe per esempio essere presente un serbatoio sufficiente a garantire l'approvvigionamento idrico in caso di interruzioni dell'erogazione dell'acqua. I prezzi dipendono dalla posizione (quartiere) e dalle dimensioni dell'appartamento. Nelle grandi città i costi per l'alloggio sono molto elevati, soprattutto a Nuova Delhi e a Mumbai.

Prima di firmare il contratto di locazione è opportuno controllarne attentamente le disposizioni. Le agenzie immobiliari riscuotono una commissione sugli appartamenti in affitto assegnati (di regola pari a una mensilità).

Si raccomanda vivamente di sottoscrivere un'assicurazione mobilia domestica e responsabilità civile contro il furto e i danni causati dall'acqua fino al valore dell'immobile.

### Compravendita

L'acquisto di terreni e immobili è riservato alle persone di nazionalità indiana.

### Tensione elettrica e prese

- Corrente alternata 220 V / 50 Hz (come in Svizzera), con variazioni di tensione molto frequenti.

### Trasformatori e adattatori

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

### WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo](#)
- ✓ [Power plugs and sockets of the world](#)

### Misure e pesi

Il sistema ufficiale è quello metrico (come in Svizzera), ma vengono ancora utilizzate anche alcune unità di misura anglosassoni per le lunghezze e le distanze.

Esistono inoltre due unità di conto specificamente indiane:

- 1 lakh = 100 000;
- 1 crore = 10 000 000.

## 12.2 Trasporti

### Trasporti stradali

I trasporti pubblici (principalmente autobus e metropolitana) e il trasporto commerciale di passeggeri (risciò, taxi: Uber, Ola ecc.) non corrispondono agli standard europei e, in particolare, non sono adatti alle donne (per motivi di sicurezza). A questo proposito si prega di consultare i consigli di viaggio del DFAE.

### WWW

- ✓ [Mappe delle metropolitane del mondo](#)
- ✓ [World Airport Codes](#)
- ✓ [Maps of India \(Road Maps, Railway Map\)](#)

## 13 Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

Il Paese offre molte possibilità per conoscere la cultura indiana. La maggior parte degli eventi culturali in lingua locale richiede una conoscenza dell'hindi. L'India ha un'importante industria cinematografica. La cultura in stile occidentale è offerta principalmente nei centri culturali stranieri.

#### Religione

Secondo la Costituzione, l'India è una Repubblica laica che vieta qualsiasi forma di discriminazione basata sulla religione. L'80 per cento della popolazione indiana è induista praticante. I musulmani sono circa il 15 per cento, mentre la comunità cristiana e quella sikh rappresentano ciascuna circa il 2 per cento della popolazione.

#### Radio, TV, Stampa

Molti quotidiani e settimanali sono pubblicati in inglese. Le riviste straniere in formato cartaceo sono reperibili sia a Nuova Delhi sia a Mumbai, mentre i giornali svizzeri solo a Delhi.

È possibile ricevere numerosi canali indiani e stranieri via cavo o via satellite (BBC, TV5, Deutsche Welle). In India non è possibile ricevere i programmi televisivi e radiofonici della SRG SSR ma alcune trasmissioni sono disponibili su Internet. La rete televisiva francese TV5 Monde trasmette il telegiornale della RTS.

Alcune radio locali trasmettono notizie in inglese varie volte al giorno e le radio online funzionano senza problemi.

#### WWW

- ✓ [Indian Newspapers \(onlinenewspapers.com\)](http://IndianNewspapers.onlinenewspapers.com)
- ✓ [List of television networks](#)
- ✓ [World Radio Map](#)

Per maggiori informazioni sulle emittenti e sui quotidiani svizzeri si rimanda ai link qui sotto.

#### WWW

- ✓ [Schweizer Radio und Fernsehen \(SRF\)](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Quotidiani svizzeri](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

Prefisso telefonico: +91

Polizia: 100

Pompieri: 101

Ambulanza: 102

Medico di fiducia a Delhi:

dott. Kalyan Sachdev

assistente Meenakshi: +91 9958 808 858

[dr.sachdev@privatehealthcaregroup.com](mailto:dr.sachdev@privatehealthcaregroup.com)

(il dottor Sachdev parla tedesco)

Altro medico a Delhi

dott. Souradipta Chandra

Helvetia Diagnostics & Healthcare

[www.helvetiadiagnostics.com](http://www.helvetiadiagnostics.com)

+91 11 4656 6999

Avvocato di fiducia a Delhi:

avv. Ravi Nath

Rajinder Narain & Co.

Maulseri House, 7, Kapashera Estate

Nuova Delhi – 110037

tel.: +91 12 4122 5000 o +91 12 2506 5000

fax: +91 12 4122 5001

Importante: i servizi forniti dai medici e dagli avvocati di fiducia dell'Ambasciata sono a pagamento e l'Ambasciata declina ogni responsabilità per il loro operato.

Altri indirizzi di avvocati e di aziende utili in India sono consultabili nell'elenco degli esperti ([Expert Directory](#)) di *Switzerland Global Enterprise*.

# 14 Sicurezza

## 14.1 Rischi della natura

L'India, in particolare la parte settentrionale, è situata in una zona ad alto rischio sismico. Durante la stagione dei monsoni (da giugno a settembre/ottobre) si registrano inoltre forti precipitazioni in tutto il Paese. Le conseguenze sono inondazioni, smottamenti e frane che possono arrecare danni alle infrastrutture. Le coste, soprattutto quella orientale, sono periodicamente colpite da cicloni.

Si raccomanda di tenere conto delle previsioni della *National Disaster Management Authority* (l'autorità di protezione civile) e, in generale, di attenersi agli avvisi e alle istruzioni delle autorità locali (p. es. ordini di evacuazione o sbarramenti).

### WWW

- ✓ [Disaster Management Division](#)
- ✓ [Severe Weather Information Centre \(World Meteorological Organization\)](#)

### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

### WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

## 14.2 Diverse indicazioni

### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere. Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

### WWW

- ✓ [Consigli di viaggio – India \(DFAE\)](#)

## 15 Svizzeri e Svizzere

### 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

#### Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

#### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero \(DFAE\)](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

#### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,  
+41 58 465 33 33

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

### 15.2 Diritti politici

#### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

#### WWW

- ✓ [Democrazia \(ch.ch\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

## Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

### Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

#### Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione \(DFAE\)](#)

## 15.3 eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)

### Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



## 15.4 Organizzazioni

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

### Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero \(OSE\)](#)

### SwissCommunity.org

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

WWW

- ✓ [SwissCommunity](#)

## Link e pubblicazioni utili

WWW

✓ [Just Landed](#)

## Contatto

- ✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE  
Direzione consolare DC  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
- ☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33
- ✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)
- 🌐 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)